

S

Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug. Kun på denne måde kan man være sikker på at opnå et godt resultat og helt forsvarlig anvendelse.

BESKRIVELSE AF APPARATET

Den nedenstående terminologi anvendes konstant på de næste sider

- 1 Låg til vandbeholder
- 2 Vandbeholder
- 3 Håndtag til damp
- 4 Stempel
- 5 El-ledning
- 6 Kontrollampe  (maskinen tændt) på kaffe funktionen
- 7 Kontrollampe OK
- 8 Position  til brygning af kaffe/vand
- 9 Vælgehåndtag
- 10 Kontrollampe damp  (maskinen tændt) på damp funktionen
- 11 "O" position slukket
- 12 Måleske til kaffe
- 13 Kopholder
- 14 Kogerens si
- 15 Brygningsrør
- 16 Munstycke
- 17 Adapter til cappuccino
- 18 Filterholder til færdigpakkede engangsportioner (såfremt den forefindes)
- 19 Filter för portionsförpackat kaffe (om sådant ingår)
- 20 Filterholder til malet kaffe
- 21 Filter med skumningsanordning

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Dette apparat er beregnet til at "lave espressokaffe" samt til at "opvarme drikke": Pas på ikke at brænde dig på vandstrålerne eller på dampen eller på grund af forkert anvendelse.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved ophedede dele.
- Undersøg om apparatet er intakt, så snart man har fjernet emballagen. I tvivlstilfælde må apparatet ikke anvendes, og man skal henvende sig til en fagmand.
- Emballagens materiale (plastikposer, polystyrenskum osv.) kan være farlig for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Anvendelse til ethvert andet formål anses for at være uhensigtsmæssig og derfor farlig.

- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for farer, der opstår som følge af uhensigtsmæssig eller forkert brug eller anvendelse til urimelige formål.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved apparatet, hvis man har våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Sørg for at apparatet ikke anvendes af børn eller inhabile personer uden opsyn.
- Kontrollera att barn inte leker med apparaten.
- I tilfælde af defekter eller funktionsforstyrrelser skal man slukke for apparatet og undlade at manipulere det. Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse forskrifter tilsidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugeren må under ingen omstændigheder selv erstatte apparatets el-ledning, da udskiftningen kun kan foretages med særlige redskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter for at undgå enhver form for risiko.

INSTALLERING

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og vasken.
- Undersøg om elforsyningens spænding svarer til det der er angivet på apparatets datamærke. Apparatet skal forbindes med en stikkontakt med en kapacitet på mindst 10A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes, at anlægget ikke er jordet.
- Hvis stikkontakten ikke passer til apparatets stik, skal man lade en fagmand udskifte stikkontakten med en egnet type.
- Apparatet må under ingen omstændigheder anbringes på et sted, hvor temperaturen kan komme ned på 0°C eller under frysepunktet (hvis vandet fryser, risikerer man, at apparatet beskadiges).
- Hvis el-ledningen er længere end afstanden der er nødvendig for at nå til stikkontakten, kan den overflødige del føres ind i maskinen, ved at skubbe ledningen ind i selve hullet, hvoraf den kommer ud.

TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

FYLDNING AF VANDBEHOLDEREN

Tag låget af vandbeholderen (fig. 1), og tag derefter beholderen ud ved at trække den opad (fig. 2).

Fyld vandbeholderen med koldt, rent vand, vær opmærksom på at vandet ikke overstiger mærket MAX (fig. 3).

Sæt beholderen i igen og tryk let på den for at åbne ventilen der findes på bunden af selve beholderen.

Det er også muligt at fylde beholderen ved ganske enkelt at hælde vand direkte i den med en kande.

BEMÆRKNING: apparatet må under ingen omstændigheder sættes igang uden vand i beholderen, husk altid på at fylde beholderen når vandstanden er et par centimeter fra bunden

FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN

For at espressokaffen kan få den rigtige temperatur, er det absolut nødvendigt at forvarme maskinen: drej vælgehåndtaget i position  (fig. 4) mindst en halv time før kaffen skal laves og vær sikker på at filterholderen er koblet på maskinen (forsikre sig altid at damphåndtaget er lukket). For at koble filterholderen på, anbringes den under kogerens si med håndgrebet vendt mod venstre, se fig. 5, samtidig med at den pressen opad drejes håndgrebet til højre; drej den med bestemtthed. Når den halve time er gået, laves kaffen ifølge den procedure der er beskrevet i det næste kapitel.

Forvarmningen kan også foretages hurtigere på denne måde:

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 4) og koble filterholderen på maskinen uden at fylde den med malet kaffe.
2. Placer en kop under filterholderen. Anvend den samme kop til at lave kaffen så den er forvarmet.
3. Vent til kontrollampen OK (fig. 6) tændes, hvorefter vælgehåndtaget straks drejes i positionen  (fig. 7), lad vandet løbe indtil kontrollampen OK slukkes, og afbryd derefter brygningen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 4).
4. Tøm koppen, vendt til kontrollampen "OK" tændes igen og gentag derefter samme procedure. (det er normalt at lite ånga strömmar ut när du hakar loss filterhållaren).

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL MALET KAFFE

1. Värm upp maskinen enligt beskrivningen i föregående avsnitt och sätt i filtret för malet kaffe med skumningsanordningen i filterhållaren. Se till att tungan hamnar ordentligt på plats som i fig. 8.
2. Fyll filtret med ett struket mått malet kaffe, cirka 7 g, om du vill laga en kopp kaffe. (fig. 9). Om du däremot vill laga två koppar kaffe fyller du filtret med knappt två mått malet kaffe (cirka 6+6 g). Fyll filtret lite i taget så kaffet inte rinner över.

VIKTIGT: kontrollera alltid att det inte finns gammal kaffesump från tidigare kvar i filtret innan du fyller filterhållaren med kaffe.

3. Fördela kaffet jämnt och pressa ihop det lätt med pressen (fig. 10).

OBS: för att espresson ska bli lyckad är det mycket viktigt att pressa kaffepulvret. Om du trycker för hårt kommer kaffet ut långsamt och skummet blir mörkt. Om du däremot trycker för löst kommer kaffet ut för snabbt och du får lite och ljust skum.

4. Ta bort eventuellt kaffeöverskott från filterhållarens kant och haka sedan fast den på maskinen. Vrid åt den ordentligt (fig. 5) för att undvika vattenläckage.
5. Ställ koppen eller kopparna under filterhållarens munstycken (fig. 11). Värm gärna kopparna innan du lagar kaffet genom att skölja dem med lite hett vatten eller ställa dem ovanpå kaffemaskinen.
6. Kontrollera att signallampen OK espresso (fig. 6) är tänd (vänta annars tills den tänds) och sätt sedan väljaren i läge  (fig. 7) tills du har erhållit önskad mängd. För att avbryta utmatningen vrid du väljaren till läge  (fig. 4).
7. För att ta loss filterhållaren vrid du handtaget från höger till vänster.
OBS: för att undvika stänk bör du aldrig ta loss filterhållaren medan maskinen matar ut kaffe.
8. För att tömma ut kaffesumpen håller du filtret låst med spaken på handtaget och tömmer ut sumpen genom att vända filterhållaren upp och ned och slå (fig. 12).
9. För att stänga av maskinen vrid du väljaren till läge "O" (fig. 13).

OBS: innan kaffemaskinen används för första gången måste alla tillbehör diskas och maskinen rengöras invändigt genom att du lagar minst fem koppar kaffe utan att använda malet kaffe.

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL ENGANGSPORTIONER (SÅFREMT DEN FINDES)

1. Udfør forvarmningen af maskinen som beskrevet i afsnittet "FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN".

Sørg for at filterholderen er koblet på maskinen. Ved at gøre det, får man varmere kaffe.

2. Tryk på filterholderens knap og indsæt den færdigpakke engangsportion på filtret, så centralt som muligt (fig. 14). Følg altid instruktionerne på forpackningen om hur portionskaffe ska placeras i filtret.

BEMÆRKNING: MAN SKAL ANVENDE FÆRDIGPAKKEDE ENGANGSPORTIONER, SOM OPFYLDER KRAVENE I ESE STANDARDEN, DETTE ER ANGIVET PÅ PAKNINGERNE MED FØLGENDE MÆRKE:



ESE standarden er et system, som er godkendt af de førende producenter af færdigpakke engangsportioner og som giver mulighed for at tilberede espressokaffe på en enkel og hygiejnisk måde.

3. Sæt filterholderen på maskinen ved altid at dreje den helt i bund (fig. 5).

OBS: för att undvika vattenläckage från filterhållarens kanter bör du då och då smörja in underdelen av sidovingarna med lite smör eller olja (se figur 15).

VIGTIGT: Hvis filterholderen bruges til færdigpakke engangsportioner, skal man efter at have brugt den til malet kaffe først fjerne eventuelle rester malet kaffe, der er blevet siddende i espressokogerens si (fig. 16). Hvis man ikke foretager denne rengøring, risikerer man, at der løber vand ud fra kanterne af filterholderen til færdigpakke engangsportioner, mens kaffen laves.

4. Følg proceduren som i punkterne 4, 5 og 6 i det foregående afsnit.
5. Avlägsna portionskaffet genom att trycka på filterhållarens knapp och ta bort det.
6. Maskinen slukkes ved at dreje vælgehåndtaget i positionen "O" (fig. 13).

ATT LAGA CAPPUCCINO

1. Laga espresso på det sätt som beskrivs i de föregående avsnitten och använd koppar som är tillräckligt stora för att rymma cappuccino.
2. Drej vælgehåndtaget i positionen ☞ (fig. 17) og vent til kontrollampen "OK" tændes (fig. 6). Når lampen tændes har kogerens nået den ideelle temperatur til at producere damp.
3. Fyld imellemtiden cirka 100 gram mælk for, hver cappuccino man vil lave, i en beholder. Mælken skal

være køleskabskold (ikke varm!). Med hensyn til beholderens størrelse, husk på at mælkens omfang forøges 2 – 3 gange.

BEMÆRKNING: DET ANBEFALES AT ANVENDE LETMÆLK DER HAR KØLESKABSTEMPERATUR.

4. Placer beholderen med mælken under adapteren til cappuccino (fig. 18).
5. Sænk adapteren til cappuccino ned i mælken cirka 2 cm og drej damphåndtaget i retning mod uret, fig. 19 (ved at dreje mere eller mindre på håndtaget er det muligt at variere mængden af damp der kommer ud af adapteren). På dette punkt begynder mælken af svulme op og det får et skummet udseende.
6. Når mælkens volumen er vokset til det dobbelte, stik adapteren til cappuccino dybt ned og bliv ved at varme mælken (fig. 19). Når den ønskede temperatur er nået (det ideelle er 60°C), afbrydes dampen ved at dreje håndtaget i retning med uret og samtidig indstille vælgehåndtaget på "O" (fig. 13).
7. Hæld mælkeemulsionen i kopperne der indeholder den espressokaffe der er lavet i forvejen. Cappuccinoen er klar: kom sukker i efter behag og, hvis man synes, kan der drysses kakaopulver på skummet.

OBS: om du ska laga fler koppar cappuccino bör du först laga kaffet till alla kopparna och sist av allt skumma mjölken.

VIGTIGT: rengör alltid cappuccinoröret efter användning Gå till väga på följande sätt:

1. Släpp ut lite ånga under några sekunder med hjälp av reglerknappen för ånga (fig. 19).
2. Håll den övre delen stilla med ena handen och vrid med den andra loss cappuccinoröret genom att vrida det medsols och dra av det från munstycket (fig. 20).
3. Ta loss ångmunstycket genom att dra av det från utmatningsröret.
4. Rengör noggrant cappuccinoröret och ångmunstycket med ljummet vatten.
5. Kontrollera att de två hålen vid pilen i fig. 21 inte är tilltäppta. Rengör dem vid behov med hjälp av en nål.
6. Sätt tillbaka munstycket genom att föra in det i utloppsröret för ånga och vrida åt det ordentligt (fig. 22).
7. Sätt tillbaka cappuccinoröret genom att föra in det och vrida det motsols (fig. 23).

SÅ HÄR FÅR DU HETT VATTEN

1. Sätt på maskinen genom att vrida väljaren till läge  (fig. 4).
2. Placera en behållare under cappuccinoröret.
3. Vänta till signallampan OK tänds och vrid sedan väljaren till läge  (fig. 7) samtidigt som du vrider reglerknappen för ånga motsols (fig. 19): hett vatten strömmar då ut genom cappuccinoröret.
4. För att avbryta utmatningen av hett vatten vrider du reglerknappen för ånga medsols och sätter väljaren i läge "O".

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

RENGÖRING AV FILTERHÅLLAREN FÖR MALET KAFFE

Rengör filterhållaren för malet kaffe efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Ta av filtret med skumningsanordningen.
- Rengör filterhållaren invändigt. Diska den aldrig i diskmaskin.
- Lossa skumningsanordningens propp (fig. 24) genom att vrida den i den riktning som pilen på proppen visar.
- Ta loss skumningsanordningen från behållaren genom att trycka på den från proppsidan.
- Ta bort packningen.
- Skölj alla delarna och rengör metallfiltret noggrant genom att borsta det under hett vatten (fig. 25). Kontrollera att hålen i metallfiltret inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål (se fig. 26).
- Montera tillbaka filtret och packningen på plastringen som i figur 27. Se till attappen på plastringen förs in i hålet i packningen som pilen i fig. 27 visar.
- Sätt tillbaka det hela i filterhållaren av rostfritt stål (fig. 28) och se till attappen går in i hålet i hållaren (se pilen i fig. 28).
- Skruva åt proppen ordentligt.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

RENGÖRING AV FILTERHÅLLAREN FÖR PORTIONSKAFFE (OM SÅDAN INGÅR)

Rengör filterhållaren för portionskaffe efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Tryck på filterhållarens knapp och ta loss filtret (fig. 29). Rengör filterhållaren invändigt. Diska den aldrig i diskmaskin.
- Rengör filtret noggrant med varmvatten och genom att borsta det om så behövs. Kontrollera att hålen i metallfiltret inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål (se fig. 26).
- Sätt tillbaka filtret.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

RENGÖRING AV ESPRESSOSTRILEN

Rengör espressostrilen efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Kontrollera att kaffemaskinen inte är varm och att stickproppen är utdragen.
- Lossa skruven som håller espressostrilen på plats med en skruvmejsel (fig. 30).
- Rengör varmvattenbehållaren med en fuktig trasa (fig. 16);
- Rengör strilen noggrant med varmvatten och genom att borsta den om så behövs. Kontrollera att hålen inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål.
- Skölj strilen under vattenkranen samtidigt som du gnider den.
- Montera tillbaka strilen.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

ANDEN RENGØRING

1. Man må ikke anvende opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler til rengøring af apparatet. Det er tilstrækkeligt at anvende en blød, fugtig klud.
2. Træk afdrypningskarret ud, tøm det og vask det med jævne mellemrum.
3. Rengør espresso vandbeholderen.

VIGTIGT: Apparatet må under ingen omstændigheder sættes ned i vand i forbindelse med rengøringen: husk på at det er et elektrisk apparat.

AVKALKNING

Vi rekommenderar att kaffemaskinen avkalkas efter cirka var 300:e kopp kaffe. Använd de särskilda avkalkningsmedel för espressomaskiner som finns att köpa i handeln. Om du inte kan få ta på dessa produkter kan du gå tillväga på följande sätt:

1. Fyll vattenbehållaren med 1 liter vatten.
2. Lös upp 2 matskedar (cirka 30 gram) citronsyra (finns på apotek eller i livsmedelsaffärer) i vattnet.

3. Vrid väljaren till läge  och vänta tills signallampan OK tänds.
4. Kontrollera att filterhållaren inte sitter på maskinen och placera ett kärl under kaffemaskinens stril.
5. Vrid väljaren till läge  och mata ut hälften av den lösning som finns i behållaren. Avbryt därefter genom att vrida väljaren till läge "O".
6. Låt lösningen verka i cirka 15 minuter och mata sedan ut lösningen på nytt tills behållaren har tömts helt och hållet.
7. Avlägsna rester av lösningen och kalkrester genom att skölja behållaren noga, fylla den med rent vatten och sätta tillbaka den på dess plats.
8. Vrid väljaren till läge  och mata ut vatten tills behållaren är helt tom.
9. Sätt väljaren i läge  och upprepa moment 7 och 8 en gång till.

Reparationer av kaffemaskinen till följd av kalkavlagringsproblem täcks inte av garantin om den ovan beskrivna avkalkningen inte har utförts regelbundet.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Espresson kommer inte ut längre	• Den malede kafe er fugtigt og/eller for sammenpresset. • Hålen på filterhållarens munstycken är tilltäppta. • Espressostrilen är tilltäppt. • Behållaren är inte korrekt införd och ventilen på dess botten är inte öppen.	• Lav kaffen om og pres mindre og/eller skift kaffesort. • Rengör hålen på munstyckena. • Rengör såsom beskrivs i avsnittet "Rengöring av espressostrilen". • Tryck lätt på behållaren så att ventilen på botten öppnas.
Espresson droppar från filterhållarens kanter i stället för från hållen.	• Filterhållaren är inte ordentligt påsatt • Packningen på espressostrilen har förlorat sin elasticitet. • Hålen på filterhållarens munstycken är tilltäppta.	• Haka fast filterhållaren ordentligt och dra åt den så mycket det går. • Byt ut packningen hos en serviceverkstad. • Rengör hålen på munstyckena.
Espresson är kall	• Signallampan för OK espresso lyste inte når væljaren sattes i läge för utmatning av kaffe.. • Föruppvärmningen har inte utförts. • Kopporna har inte värmts i förväg.	• Vänta tills signallampan för OK tänds • Värm upp maskinen såsom beskrivs i avsnittet "Föruppvärmning av kaffeenheden" • Värm kopporna i förväg.
Pumpen bullrar för mycket	• Vattenbehållaren är tom • Behållaren är inte korrekt införd och ventilen på dess botten är inte öppen.	• Fyll på vattenbehållaren. • Tryck lätt på behållaren så att ventilen på botten öppnas.
Kaffeskummet är ljus (kaffet rinner snabbt ur munstycket)	• Kaffepulvret har tryckts samman för lite • För lite kaffepulver • Kaffet är för grovmalet.	• Pressa kaffepulvret mer. • Fyll på mer kaffepulver • Använd endast malet kaffe som är avsett för espressomaskiner.
Kaffeskummet är mörkt (kaffet rinner långsamt ur munstycket)	• Kaffepulvret har tryckts samman för mycket • För mycket kaffepulver • Kaffen er malet for fint, eller den er fugtig. • Den malede kaffes kvalitet er ikke egnet.	• Pressa kaffepulvret mindre • Minska mängden kaffepulver • Brug udelukkende kaffe, der er malet til espressokaffemaskiner, og som ikke er fugtig. • Skift kvalitet malet kaffe.
Kaffet smakar beskt	• Maskinen har inte sköljts tillräckligt efter avkalkningen.	• Skölj kaffemaskinen såsom beskrivs i avsnittet "Avkalkning"
Det bildas inget mjölkskum under tillagningen av cappuccino	• Mjölken är inte tillräckligt kall • Cappuccinoröret är smutsigt	• Använd alltid kylskåpskall mjölk • Rengör noga hålen på cappuccinoröret